

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty jesteś tym jedynym JHWH! Ty stworzyłeś niebios, niebios niebios i cały ich zastęp, ziemię i wszystko, co jest na niej, morza i wszystko, co jest w nich, Ty też wszystko utrzymujesz przy życiu, a zastęp niebios Tobie oddaje pokłon.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty jesteś JAHWE, ten jedyny! Ty stworzyłeś niebios, stworzyłeś niebios niebios i wszystkie ich zastępy, wszystko, co wypełnia ziemię i wszystko, co mieszka w morzach, Ty także wszystko utrzymujesz przy życiu, a cały zastęp niebios Tobie składa pokłon!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty, ty jedynie jesteś JAHWE. Ty uczyniłeś niebios, niebios niebios i całe ich wojsko, ziemię i wszystko, co jest na niej, morza i wszystko, co w nich jest, ty też utrzymujesz to wszystko; a wojska niebios oddają tobie pokłon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty, Panie! sam, ty sam, tyś uczynił niebo, nieba niebios, i wszystko wojsko ich, ziemię, i wszystko co jest na niej, morza, i wszystko, co w nich jest, a ty ożywasz to wszystko; a wojska niebieskie tobie się kłaniają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty sam, JAHWE, jeden, tyś uczynił niebo i niebo niebios, i wszystko wojsko ich, ziemię i wszystko, co jest na niej, morza i wszystko, co w nich jest, i ty żywisz to wszystko, a wojsko niebieskie tobie się kłania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty, Panie, jesteś jedyny. Ty uczyniłeś niebios, niebios niebios i całe ich wojsko; ziemię i wszystko, co na niej; morza i wszystko, co w nich. Ty ożywasz to wszystko, a wojsko niebios oddaje Ci pokłon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty jedynie jesteś Panem! Ty stworzyłeś niebios, niebios niebios i cały ich zastęp, Ziemię i wszystko, co jest na niej, Morza i wszystko, co jest w nich, Ty też wszystko to utrzymujesz przy życiu, A zastęp niebieski oddaje ci pokłon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, o JAHWE, jesteś jedyny! Ty uczyniłeś niebios, najwyższe niebios wraz z całym ich wojskiem; ziemię ze wszystkim, co się na niej znajduje, i morza ze wszystkim, co się w nich znajduje. Ty ożywasz to wszystko, a wojsko niebios oddaje Ci pokłon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedynie Ty jesteś JAHWE. Ty stworzyłeś niebios, niebios niebios i wszelkie ich wojsko, ziemię i wszystko, co jest na niej, morza i wszystko, co w nich żyje. Ty ożywasz wszystko, a wojsko niebieskie oddaje Ci pokłon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty, Jahwe, jesteś jedyny, Tyś uczynił niebios, niebios niebios i wszystko wojsko ich, ziemię i wszystko, co się na niej znajduje, morza i wszystko, co w sobie zawierają. Ty

¹⁾ <x>10 1:1</x>; <x>20 20:11</x>; <x>50 10:14</x>; <x>110 8:27</x>; <x>120 19:15</x>; <x>230 86:10</x>; <x>290 37:16</x>

			wszystko ożywasz; wojsko niebieskie pokłon Ci oddaje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Ездра: Ти сам один Господь. Ти створив небо і небо небес і все їх стояння, землю і все, що є в ній, моря і все, що в них, і Ти все оживляєш, і небесні війська Тобі поклоняються.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty, WIEKUISTY, sam, Ty tylko uczyniłeś niebios, nieba niebios oraz cały ich zastęp; ziemię i wszystko, co jest na niej; morza i wszystko, co jest w nich; Ty ożywasz to wszystko i oddają Ci pokłon niebiańskie zastępy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ty jeden jesteś Jehowa; ty uczyniłeś niebios” – niebo niebios – a także cały ich zastęp, ziemię i wszystko, co jest na niej, morza i wszystko, co w nich jest; i ty zachowujesz to wszystko przy życiu; tobie się kłania zastęp niebios.